

## ХРОНИКА

А. А. Конунов

Научно-исследовательский институт алтаистики имени С. С. Суразакова

## ХРАНИТЕЛЬ ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ НАРОДА (к 160-летию со дня рождения Н. У. Улагашева)

Улагашев Николай (Мыклай) Улагашевич, выдающийся алтайский сказитель из рода кю-зен (*күзен*), кавалер ордена «Знак Почета», исполнитель героических сказаний, сказок, народных песен и других жанров алтайского фольклора. Он родился 17 марта 1861 г., в местности Кам-Тыт в урочище Сары-Кокша Чойского района Республики Алтай (умер 30 января 1946 г. в г. Горно-Алтайск).

К искусству *кайчы* Н. У. Улагашев приобщился с детства, уже в девятилетнем возрасте впервые воспроизвел героическое сказание «Алтай-Бучай», услышанное от сказителя Кыскаша. В 16 лет ослеп. Своими учителями-наставниками считал таких знаменитых сказителей, как С. Бочонов, К. Отлыков, К. Тадыжеков, Дбаямат. От них он услышал и стал исполнять известные эпические произведения: «Тарлан-Коо», «Ак-Бий», «Алтын-Билек», «Кан-Сулутай», «Ма-адай-Кара», «Кан-Кёклён и Кан-Унути», «Курман-Тайчы», «Алып-Манаш», «Имей-Алтын и Шимей-Алтын» и прозаические сказки «Сынару» и «Ырысту».

Первые записи произведений Н. У. Улагашева были сделаны в 1937 г. П. В. Кучияком и А. Л. Гарф, когда ему было 76 лет. О впечатлениях от первой встречи со сказителем Павел Васильевич написал в статье «В гостях у *кайчы*» (1939). Здесь дана очень ценная информация о подготовке сказителя к исполнению сказания (благословление *топиуура*, обращение к главному герою сказания), которые в самих рукописях, записанных от Н. У. Улагашева отсутствуют.

Зафиксированный эпический репертуар сказителя состоит из более 30 героических сказаний. Из них три сказания, «Эр-Самыр», «Кан-Кюлер, едущий на коне Кара-Кюрен» («Кара-Күрен атту Кан-Күлер») и «Бойдон-Кёкшин» («Бойдон-Кёкшин») были зафиксированы повторно разными собирателями.

В записи П. В. Кучияка 6 сказаний, 5 сказаний были. В те же годы А. Роголева записала от сказителя еще 2 сказания.

Далее наиболее активную работу по записи сказаний от Н. У. Улагашева вела П. Маскачакова. Все 12 текстов в её записи хранятся в научном архиве НИИ алтаистики имени С. С. Суразакова. Записи велись сплошной строкой светло-черными и химическими чернилами и в основном, из-за отсутствия бумаги, между строк журнала «Большевик», а некоторые тексты на полосах серой газетной бумаги длиной в 40–50 см. Здесь важно то, что П. Маскачакова в своих записях стремилась сохранить диалектные особенности языка сказителя.

Также в 1942–1943 гг. сказания Н. Улагашева записывали студенты алтайского (в то время – ойротского) отделения Московского педагогического института имени К. Либкнехта С. Суразаков, В. Тозыякова, Л. Табышкина, З. Чечегоева под руководством известного тюрколога

---

КОНУНОВ Аркадий Алексеевич – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Научно-исследовательского института алтаистики имени С. С. Суразакова, Горно-Алтайск, Россия.

E-mail: konun1974@mail.ru

KONUNOV Arkady Alekseevich – Candidate of Philological Sciences, Senior Researcher of S. S. Surazakov Research Institute of Altaistics, Gorno-Altaysk, Russia.

E-mail: konun1974@mail.ru

Н. А. Баскакова. Позже эти сказания с научным переводом на русский язык он опубликовал в книге «Диалект черневых татар (туба кизи)» (1965).

С именем Н. У. Улагашева связана также популяризация алтайского эпоса на русском языке. Это сборники героических сказаний «Алтай-Буучай: Алтайский народный эпос» (1941), «Малчы-Мерген: Алтайский героический эпос» (1947), «Героические сказания» (1961).

Поэтическими переводами сказаний Н. У. Улагашева занимались такие литераторы и публицисты, как И. Мухачев, Е. Стюарт, Е. Березницкий, А. Смердов, В. Непомнящих. Подстрочные переводы делали А. Каланаков, А. Коптелов, Н. Куранаков, П. Кучияк, А. Шабураков.

В 30-40 гг. XX в. фольклор в записи от Н. У. Улагашева составил основной фонд изданных произведений устного народного творчества алтайцев. Записанные от него образцы устного народного творчества вошли в школьные и университетские учебники. Постановка его сказки «Три девушки» («Үч кыз») дважды осуществлена Горно-Алтайским национальным драматическим театром (1943, 1994). Н. У. Улагашев оставил своему народу также советы-назидания. В годы Великой Отечественной войны он писал патриотические стихи-призывы. Именем Н. У. Улагашева названы улицы в селениях республики. В Горно-Алтайске установлен скульптурный памятник сказителю. Он по праву считается выдающимся хранителем устного народного творчества алтайского народа.